

TÉMATY Z LEXIKOLOGIE A SÉMANTIKY

1) Relação Sema-Lexema – comparação checo-portuguesa:

najděte co nejvíce konkrétních případů, kdy:

- dva lexémy mají v jednom jazyce společný semém, ale ve druhém ne
- jedinému sémému odpovídá spojení dvou lexémů (lexikální dvojice – sousloví) v jednom jazyce a v druhém ne
- jednomu lexému odpovídají dva různé semémy (polysemie) v jednom jazyce a v druhém ne (plusem bude porovnání i s jiným jazykem/jazyky)

2) Sincronia vs. diacronia

- pojednejte o přínosu strukturalistů do této problematiky, především F. De Saussura (vzhledem k jeho předchůdcům), případně představte i jiné myšlenky strukturalistů
- představte vzorek neologismů a archaismů uvedených v současných portugalských slovnících (existují i ekvivalentní neologismy, resp. archaismy v češtině?)

3) Ortografia do português europeu vs. aquela do português brasileiro

- prezentujte nejvýznamnější rozdíly obou norem s dostatečným počtem příkladů (zdroj: kromě gramatiky Cunhi a Cintry i internet: normy http://www.necco.ca/faq_acordo_ortografico.htm#base_IX http://www.necco.ca/formulario_ortografico_1943.htm)

4) Abreviações portuguesas – nejpoužívanější zkratky v portugalštině

pojednejte o následujících tématech, pokud možno s dostatečným počtem příkladů:

- a abreviatura de palavras (truncamento)
- a abreviatura na escrita
- a abreviatura que se usa para designar os nomes de estados, organizações, instituições (pokud možno porovnat s češtinou)

5) Dicionários da língua portuguesa e as suas características (vyjma dicionários especializados)

- co nejdůkladněji charakterizujte a porovnejte portugalské slovníky, které v kabinetu máme (zvl. co do charakteru lexika, sousloví, etymologie, výslovnosti, morfologických údajů, synonym a významových variant)
- vyberte alespoň jedno slovo, které svým odlišným zpracováním v různých slovnících podle vás nejlépe charakterizuje odlišnost oněch slovníků; uveďte příklad zpracování tohoto hesla ve všech slovnících, které porovnáváte

6) Dicionários especializados da língua portuguesa

- charakterizujte jednotlivé specializované portugalské slovníky (alespoň ty, které máme v kabinetu), stejně jako funkci, kterou mají (tj. za jakým účelem se používají). Porovnat s českými (příp. slovenskými) slovníky, které se věnují stejnému tématu.

7) Camadas do léxico

- expressões dos jovens portugueses para designar partes do corpo humano: pročtěte a odprezentujte závěrečnou práci jedné absolventky portugalštiny a pokuste se nalézt v češtině alespoň nějaké ekvivalenty

8) Idioma: provérbios e comparações – o português vs. o checo

- teoreticky nastiňte problematiku přísloví a přirovnání
- porovnejte některá portugalská a česká přísloví a přirovnání a podělte se především s těmi, která jsou v obou jazycích takřka totožná, stejně jako s těmi, která jsou zde naopak významově nejvíce kontrastní